

**Porozumienie  
między Województwem Dolnośląskim a Obwodem Kirowogradzkim  
o współpracy międzyregionalnej**

**Województwo Dolnośląskie** (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez **Marszałka  
Województwa Dolnośląskiego**  
oraz  
**Obwód Kirowogradzki** (Ukraina), reprezentowany przez **Przewodniczącego Kirowogradzkiej  
Obwodowej Administracji Państwowej,**

zwane dalej Stronami,

kierując się założeniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie,  
przyjaznych stosunkach i współpracy z dnia 18 maja 1992 roku,

biorąc pod uwagę deklarowane przez Rzeczpospolitą Polską i Ukrainę kierunki polityki zagranicznej,  
w tym odnoszące się do roli wspólnot lokalnych i regionalnych,

dążąc do nawiązania i rozwinięcia efektywnej współpracy między społecznościami, organizacjami  
społecznymi i przedsiębiorstwami Województwa Dolnośląskiego i Obwodu Kirowogradzkiego

uzgodniły , co następuje:

Art. 1

Strony będą sprzyjać realizacji współpracy w zakresie rozwoju swoich regionów w takich dziedzinach,  
jak:

1. Administracja samorządowa na szczeblu regionalnym i lokalnym,
2. Promocja obu regionów,
3. Kultura,
4. Oświata, szkolenie zawodowe,
5. Wymiana młodzieży w zakresie kultury, oświaty, sportu i turystyki,
6. Gospodarka,
7. Rolnictwo.

Art. 2

Podstawą współpracy będą głównie bezpośrednie kontakty organizacji gospodarczych, banków, firm produkcyjnych, handlowych i usługowych, a także instytucji kulturalnych, naukowych i organizacji samorządowych.

Art. 3

W celu realizacji wyżej określonych zadań Strony mogą utworzyć Wspólną Radę Koordynacyjną ds. Współpracy Międzyregionalnej lub mogą wyznaczyć osobę odpowiedzialną za szczegółowe określenie programów, a także za ich realizację.

Art. 4

W ramach wymian instytucjonalnych oraz spotkań Komisji Mieszanej, gospodarze pokrywają koszty zakwaterowania i utrzymania delegacji oficjalnej.

Art. 5

Współpraca odbywać się będzie zgodnie z prawem wewnętrznym Stron.

Art. 6

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów Stron.

Art. 7

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Art. 8

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat. Porozumienie będzie obowiązywać przez okres następných pięciu lat, jeśli żadna ze Stron nie wypowie go w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego terminu obowiązywania.

Art. 9

Niniejsze porozumienie sporządzono w Odessie, dnia 24 czerwca 2003 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

**W imieniu  
Województwa Dolnośląskiego**

**Marszałek Województwa**

**Henryk Gołębiewski**

**W imieniu  
Obwodu Kirowogradzkiego**

**Przewodniczący Obwodowej  
Administracji Państwowej**

**Wasył Mocny**